

Johann Gottfried Hientzsch,

Cantus ligaminis

tradukita de N. N. 06

Fratres, manus coniungatis!
 Hora haec festivitatis
 Ducat nos ad lucidum!
 Fugiamus, quae non pia!
 Foederisque harmonia
 Duret in perpetuum!

Deo gratias ingentes,
 Qui et animos et mentes
 Ad perenne genuit!
 Ius ac lumen comparare,
 Veritatem non velare
 Munus nobis sacrum sit!

Optimi in oriente
 Et sub sole occidente,
 Ubicumque partium:
 Verum, probum exercere,
 Deum, homines fovere
 Nobis sit propositum!

*Traduko de la Germana poemo "Bundeslied" de JOHANN GOTTFRIED HIENTZSCH (*1787 – †1856) en la Latinan de N. N. 06.*

Arg-279-568 (2014-02-15 13:11:53)

Tiu ĉi latinigo de la kanto troviĝas en la retejo <http://ingeb.org/Lieder/BruderRe.html>. La tradukinto ne estas indikita tie.

Johann Gottfried Hientzsch,

Kanto de ligo

tradukita de Ludwig Lazarus Zamenhof

Fratoj, manon donu kore
 Kaj senzorge, sendolore
 Belan horon festu ni!
 Ĉion teran forĵetante,
 Daŭru forte kaj konstante,
 Nia bela harmoni'!

Al la Dio kantu gloron:
 La spiriton kaj la koron
 Kial donis la ĉiel' ?
 Serĉi lumon por vereco,
 Serĉi virton per justeco
 Estu nia sankta cel'!

Homoj en la oriento,
 Homoj en la okcidento.
 En la sud' kaj en la nord'!
 Alte teni homan nomon,
 Kore ami ĉiun homon
 Estu nia liga vort'.

*Traduko de la Germana poemo "Bundeslied" de JOHANN GOTTFRIED HIENTZSCH (*1787 – †1856) en Esperanton de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14).*

Arg-279-569 (2014-02-15 13:23:44)

Tiun ĉi tradukon mi prenis el la interretejo "<http://www.cezarkulturo.de/154388.html>" de Hans-Georg Kaiser (Cezar). Ĝi troviĝas ankaŭ en la kolekto "www.literaturo.dk" sub <http://literaturo.dk/novaj.htm>.

Johann Gottfried Hientzsch,

Bundeslied

Brüder, reicht die Hand zum Bunde!
 Diese schöne Feierstunde
 Führt uns hin zu lichten Höhen!
 Laßt, was irdisch ist, entfliehen,
 Unsrer Freundschaft Harmonien
 |: Dauern ewig, fest und schön. :|

Preis und Dank dem Weltenmeister,
 Der die Herzen, der die Geister
 Für ein ewig Wirken schuf!
 Licht und Recht und Tugend schaffen
 Durch der Wahrheit heil'ge Waffen,
 |: Sei uns göttlicher Beruf. :|

Ihr, auf diesem Stern die Besten,
 Menschen all im Ost und Westen
 Wie im Süden und im Nord!
 Wahrheit suchen, Tugend üben,
 Gott und Menschen herzlich lieben,
 |: Das sei unser Lösungswort. :|

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOHANN GOTTFRIED HIENTZSCH (*1787 – †1856).*

Arg-279-567 (2014-02-15 13:15:36)

La melodion verkis laŭdire Wolfgang Amadeus Mozart (1756 - 1791) por la framasonistoj. Sed tio ne estas certa. Ĝi estas framasonista konsekra kanto. La melodio estas aŭdebla tie: <http://ingeb.org/Lieder/BruderRe.html>. Siehe auch: http://de.wikipedia.org/wiki/Brüder_reicht_die_Hand_zum_Bunde.